

BEST AVAILABLE COPY

PTO/SB/101 (5-95)

Approved for use through 9/30/98. OMB 0651-0032

Patent and Trademark Office; U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE  
Under the Paperwork Reduction Act of 1995, no persons are required to respond to a collection of information unless it contains a valid OMB control number.

**Declaration and Power of Attorney for Patent Application**

**專利申請聲明及委託書**

**Chinese Language Declaration**

**中文聲明**

作為下述發明者，我在此宣告：

As a below named inventor, I hereby declare that:

我的住址、郵局地址和國籍均列在我名下。

My residence, post office address and citizenship are as stated next to my name.

我相信我是首創的、第一個和唯一的發明者(如只列出一人姓名)或是首創的、首位共同發明者(如列出數人姓名)。我提出作為專利申請權利要求的題目如下

I believe I am the original, first and sole inventor (if only one name is listed below) or an original, first and joint inventor (if plural names are listed below) of the subject matter which is claimed and for which a patent is sought on the invention entitled

HAND LEVER FOR A BINDING MACHINE

如不在下面小方格中打叉則須將說明書附此：

the specification of which is attached hereto unless the following box is checked:

以美國申請號碼或PCT國際申請號碼

---

was filed on Concurrently herewith

                         立證于  
                         修正于(如適用)

as United States Application Number or PCT

International Application Number

                         and was amended on  
                         (if applicable).

我在此聲明我已閱讀並理解上述說明書的內容，包括上述任何修正案所修正的權利要求。

I hereby state that I have reviewed and understand the contents of the above identified specification, including the claims, as amended by any amendment referred to above.

按照聯邦法規第三十七節第一、五六條，我有責任提供支持專利權的實質性資料。

I acknowledge the duty to disclose information which is material to patentability as defined in Title 37, Code of Federal Regulations, § 1.56.

PTO/SB/101 (5-1)

Approved for use through 9/30/98. OMB 0651-0132

Patent and Trademark Office, U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE

Under the Paperwork Reduction Act of 1996, no persons are required to respond to a collection of information unless it contains a valid OMB control number.

## Chinese Language Declaration

我申明要受按美国法典第三十五编第一百一十九条(a)-(d)项或第365条(b)项列出的以下任何外专利和发明证书或第365条(a)项列出的任何PCT国际申请所指定至少在外国以外的任何一国家的外专利权，並根据下列方格内打记號。頁首申明甲申明立茲已知的、任何外专利和发明证书或PCT国际申明。

I hereby claim foreign priority under Title 35, United States Code, § 119(a)-(d) or 365(b) of any foreign application(s) for patent or inventor's certificate, or § 365 (a) of any PCT International application which designated at least one country other than the United States, listed below and have also identified below, by checking the box, any foreign application for patent or inventor's certificate, or PCT International application having a filing date before that of the application on which priority is claimed.

Prior Foreign Application(s)  
国外优先申明書Priority Not Claimed  
不要求優先權

200420030002-9	CHINA	09/02/2004	<input type="checkbox"/>
(Number) (號碼)	(Country) (國名)	(Day/Month/Year Filed) (申請日/月/年)	

(Number) (號碼)	(Country) (國名)	(Day/Month/Year Filed) (申請日/月/年)	
------------------	-------------------	-------------------------------------	--

我申明要受按美国法典第三十五编第一百一十九条(c)项列出的以下任何美国临时申明的利益。

I hereby claim the benefit under Title 35, United States Code, § 119(c) of any United States provisional application(s) listed below.

(Application No.) (申請臨時號碼)	(Filing Date) (申請日期)	
-------------------------------	-------------------------	--

(Application No.) (申請臨時號碼)	(Filing Date) (申請日期)	
-------------------------------	-------------------------	--

我申明要受按美国法典第三十五编第一百二十条或365条(e)项列出的任何PCT国际申明所指定的美国列出的以下任何外专利申明的利益。如果此申明书中提出的申明和要求的项目未按美国法典或PCT国际申明第三十五编第一百二十条第一款的要求在以前的美国申明书中披露，則我有责任按照美国法典第三十七编第一、五六(甲)项提供支持可利權的實質性資料，這一法規條文生效子以前申明的立案日期之後，但在美国或PCT国际申明立案日期之前。

I hereby claim the benefit under Title 35, United States Code, § 120 of any United States application(s), or § 365(e) of any PCT International application designating the United States, listed below and, insofar as the subject matter of each of the claims of this application is not disclosed in the prior United States or PCT International application in the manner provided by the first paragraph of Title 35, United States Code, § 112, I acknowledge the duty to disclose information which is material to patentability as defined in Title 37, Code of Federal Regulations, § 1.56 which became available between the filing date of the prior application and the national or PCT International filing date of this application.

(Application No.) (申請臨時號碼)	(Filing Date) (申請日期)	
-------------------------------	-------------------------	--

(Application No.) (申請臨時號碼)	(Filing Date) (申請日期)	
-------------------------------	-------------------------	--

我在此聲明我所知而作的所有聲明都真實無誤，所有申明資料相應的聲明也真實無誤；我還知道，按照美国法典第十八编第一千零一章，任何蓄意制造的聲明都將受到法律制裁，並向其受损害方賠償。這類蓄意偽造的聲明將危及此申明或任何已發給專利的效力。

(Status) (patented, pending, abandoned) (狀態) (已獲專利權、申請中、放棄)	
--	--

(Status) (patented, pending, abandoned) (狀態) (已獲專利權、申請中、放棄)	
--	--

I hereby declare that all statements made herein of my own knowledge are true and that all statements made on information and belief are believed to be true and further that these statements were made with the knowledge that willful false statements and the like are犯法 are punishable by fine or imprisonment, or both, under Section 1001 of Title 18 of the United States Code and that such willful false statements may jeopardize the validity of the application of any patent issued thereon.

## Chinese Language Declaration

**委託書：**

以列名發明者的身份，我在此指定下列律師和/或代理人執行此申請並從事與專利商標公署有關的所有業務  
(列出姓名和註冊號碼)：

**POWER OF ATTORNEY:** As a named inventor, I hereby appoint the following attorney(s) and/or agent(s) to prosecute this application and transact all business in the Patent and Trademark Office connected therewith: (list name and registration number)  
Michael Bergman, Reg.No.: 42,318  
Christine M. Kuta, Reg.No.: 38,001

**通訊地址**

Send Correspondence to:

Michael Bergman, Esq.  
Bergman Kuta LLP  
P.O. Box 400167  
Cambridge, MA 02140

**直撥電話 (姓名及電話號碼)**

Direct Telephone Calls to: (name and telephone number)

Michael Bergman 617-818-3053

第一個或唯一的發明者全名	Full name of sole or first inventor Bu Qing RUAN	
發明者簽字	Inventor's signature 	Date 03-31-04
地址	Residence: C/o Yuhuan Top Sun Machinery Tool Co. Ltd. Chengbei Industrial Area Yuhuan	
國籍	Citizenship People's Republic of China	
郵局地址	Post Office Address Yuhuan Top Sun Machinery Tool Co. Ltd. Chengbei Industrial Area Yuhuan Zhi Jiang, China 317600	